

**ANTECEDENTS:** Com que els carrers i les carreteres tenen algunes característiques semblants als accidents geogràfics o formes de relleu i algunes característiques similars a les de les estructures, existeixen uns procediments especials per a l'elaboració i per a la qualificació dels encapçalaments referents a aquestes entitats. Aquesta concreció descriu aquests procediments especials.

## **1. FORMULACIÓ DE L'ENCAPÇALAMENT**

Establiu l'encapçalament referent a un carrer o una carretera directament pel seu nom en la llengua vernacle del país on es troba ubicat. Empreu la forma del nom que s'ha trobat d'ús predominant després d'haver dut a terme la investigació d'autoritats pertinent. Si no s'aconsegueix trobar la forma en llengua vernacle en l'obra que s'està catalogant o en les obres de referència que tenim a l'abast, s'estableix un encapçalament provisional, i s'empra la forma que s'ha trobat en el document en qüestió. En un camp **670**, es dona una breu explicació, com la que segueix a continuació: **Encapçalament establert en català; no s'ha trobat la forma vernacle**. S'afegeix també un camp **667** amb la indicació **Quan s'utilitzi de nou s'ha de revisar**. Abans de la publicació de l'encapçalament en el butlletí d'actualització mensual s'indicarà en el camp 008/33 que es tracta d'un registre provisional camp **008/33** codi **c**. Si en catalogar un altre document posterior, en el qual s'ha d'emprar l'encapçalament, es troba la forma vernacle, es farà el canvi corresponent i es codificarà el registre com a establert completament **008/33** codi **a**. Per als carrers que prenen el nom d'un número per sota de cent, s'escriu el número amb lletres. *Exemples:*

151 ## \$aForty-second Street (Nova York, Nova York)

[però 151 ## \$aAvenida 18 de Julio (Montevideo, Uruguai)]

Per tal d'establir el nom de les carreteres, autovies i autopistes de les comunitats autònomes d'Espanya es farà servir el català per a les corresponents a Catalunya, Illes Balears i altres

àrees de llengua catalana i el castellà com a llengua comuna de totes les altres comunitats autònomes, a menys que la carretera, autovia o autopista es trobi introduïda en una de les llengües oficials d'aquestes comunitats autònomes. Sempre es farà una referència d'emprat per 451 per la llengua cooficial que no s'ha emprat en l'encapçalament principal. En els cas de carreteres o de les autopistes estatals també s'emprarà el castellà. Com a eina de consulta per a l'establiment de la xarxa viària de l'Estat es poden consultar el següents enllaços de la Viquipèdia en català: [Codificació de carreteres a Catalunya](#); [Llista d'autopistes i autovies de Catalunya](#) i també es pot consultar [El Portal de mobilitat](#) de la Generalitat de Catalunya on a l'enllaç [Com hi vaig per carretera?](#) surt l'enllaç [Mapa de carreteres](#). També es poden consultar la Wikipedia en castellà: [Anexo: Autopistas y autovías de Espanya](#) , la Wikipedia en gallec [Autoestradas e autovías de Galicia](#) i la Wikipedia en basc on es pot fer la cerca pels termes “autobide-autobidea” (autopista-autopistes), “errepide-errepidea” (carretera-carreteres) o pels indicatius propis de la xarxa viària.

Les carreteres, autovies i autopistes s'entren pel seu nom propi, si en tenen, ex.: **Autopista del Cantàbrico (País Basc)**. Si no tenen un nom propi concret, els encapçalaments es construïran tot fent servir el terme genèric Carretera, Autovia o Autopista en primer terme seguit del seu identificador corresponent, ex.: **Autovía A-92 (Andalusia)**. Per tal designar un tram d'una carretera, autovia o autopista s'introduirà com a encapçalament el nom del tram, si té un nom propi, ex.: **Autopista Pau Casals (Catalunya)**. Si un tram no té nom propi aleshores se situa el nom de l'autopista, autovia o carretera en primer lloc seguit del noms de les localitats que abasta el tram, ex.: **Autopista C-32 Blanes-Lloret de Mar (Catalunya)**; **Carretera C-37 Sant Salvador de Guardiola-Manresa (Catalunya)**.

## 2. QUALIFICACIÓ DE L'ENCAPÇALAMENT

### a. Carrers o carreteres que queden completament fora de les ciutats.

Es qualifiquen d'acord amb els principis descrits en EDIFICIS I ALTRES ESTRUCTURES: CM-087. *Exemples:*

151 ## \$aRodovia Transamazônica (Brasil)

151 ## \$aEix Vic-Olot (Catalunya)

151 ## \$aGeorge Washington Memorial Parkway (Virgínia i Washington, Districte de Colúmbia)

151 ## \$aInterstate 77

151 ## \$aAutopista Pau Casals (Catalunya)

També se segueixen els mateixos principis per a les carreteres que travessen o enllacen ciutats però que es troben principalment ubicades fora de la ciutat o de les ciutats.

**b. Carrers o carreteres en les ciutats.**

Es qualifiquen pel nom de la ciutat en la qual el carrer es troba ubicat.

151 ## \$aJarvis Street (Toronto, Ontario)

151 ## \$aBond Street (Londres, Anglaterra)

151 ## \$aPasseig de Gràcia (Barcelona, Catalunya)

Si cal resoldre un conflicte entre dos o més carrers amb el mateix nom en la mateixa ciutat, empreu el nom del districte, barri, etc. per tal de crear un encapçalament únic.

*Exemples:*

151 ## \$aSeventh Avenue (Manhattan, Nova York, Nova York)

151 ## \$aSeventh Avenue (Brooklyn, Nova York, Nova York)

151 ## \$aHigh Road (Haringey, Londres, Anglaterra)

**Carrers a Washington, D.C.** El nom del quadrant o del barri en el qual el carrer es troba ubicat no s'inclou en l'encapçalament que designa el carrer ni en la qualificació d'aquest encapçalament fins i tot en el cas que s'hagi de resoldre un conflicte. En aquest cas, s'empra el mateix encapçalament per tal de designar el carrer en cadascun del quatre quadrants ("Nord-oest" NW o N.W. ; "Nord-est" NE o N.E.; "Sud-est" SE o S.E.; "Sud-oest" SW o S.W.).

151 ## \$aM Street (Washington, Districte de Colúmbia)

[i no 151 ## \$aM Street N.W. (Washington, Districte de Colúmbia)]

[i no 151 ## \$aM Street (Georgetown, Washington, Districte de Colúmbia)]

Un carrer que comença en una ciutat i que generalment s'associa amb aquesta ciutat es tracta com a pertanyent a la ciutat, i encara que s'estengui més enllà dels seus límits, es tracta com si estigués ubicat solament en la ciutat. L'encapçalament es qualifica pel nom de la ciutat amb la qual s'associa el carrer. *Exemples:*

151 ## \$aPensylvania Avenue (Washington, Districte de Colúmbia)

151 ## \$aMain Street (Buffalo, Nova York)

### **3. REFERÈNCIES**

S'afegeix un camp 451 per a cadascuna de les formes variants del nom que s'hagin trobat. Si l'encapçalament s'entra per un terme genèric, es fa una referència tot situant la part significativa del nom en primer lloc seguida de coma i de la part genèrica. També es pot

afegir un camp 451 amb el nom propi traduït al català, si la forma catalana és d'ús comú i l'encapçalament s'entra per la llengua vernacle. *Exemple:*

151 ## \$aCarrer dels Ferrers (Vilafranca del Penedès, Catalunya)

451 ## \$aFerrers, Carrer dels (Vilafranca del Penedès, Catalunya)

451 ## \$aCalle de los Herreros (Vilafranca del Penedès, Catalunya)

451 ## \$aHerreros, Calle de los (Vilafranca del Penedès, Catalunya)

S'afegeix un camp 550 per un dels següents encapçalaments **Carrers--[Lloc]**, **Carreteres--[Lloc]**, o per un encapçalament més específic com ara **Autopistes--[Lloc]**, **Avingudes--[Lloc]**, etc., si resulta escaient. Aquestes referències només se subdivideixen a nivell de país (o unitat politicoadministrativa de primer ordre en els casos de Canadà, Espanya, Estats Units d'Amèrica i Gran Bretanya). No s'afegeix un camp 551 del tipus **[Ciutat]--[Tema]**. En lloc de fer aquest tractament, quan es consideri escaient, es pot assignar a l'obra en procés de catalogació un encapçalament del tipus **[Ciutat]--Descripcions i viatges**.

#### **4. CARRETERA QUE CONSTITUEIX UN SEGMENT D'UNA CARRETERA MÉS LLARGA**

Els segments de carreteres que tenen un nom propi separat (ex. un segment anomenat pel nom d'una persona o esdeveniment; un segment anomenat per un lloc local) es poden establir seguint les pautes de les seccions 1-3 de més amunt. A més a més de les referències descrites a la secció 3, afegiu un camp 551 addicional pel nom de la carretera més llarga, si es troba establerta. *Exemple:*

151 ## \$aLewis-Clark Highway (Idaho i Montana)

550 ## \$wg\$aCarreteres\$IIdaho

550 ## \$wg\$aCarreteres\$IzMontana

551 ## \$wg\$aUnited States Highway 12

Establiu un encapçalament per la carretera com un tot si el segment només té un designador numèric. Per exemple, un encapçalament per a la State Road 170 s'hauria d'establir si l'obra que s'està catalogant tracta sobre el Segment 2 de la State Road 170.

## 5. NUSOS D'AUTOPISTES.

S'estableix un encapçalament pel nom concret que rep el nus d'una autopista o autovia en la llengua vernacle del país on es troba ubicat. Es codifica 151 i es qualifica entre parèntesis pel nom de l'autopista o autovia amb la qual el nus es troba associat. Tot seguit, s'informen tants camps 451 amb les formes variants que s'hagin trobat, qualificats també pel nom de l'autopista o autovia. Finalment, s'afegeix un camp 550 amb l'encapçalament **Nusos d'autopistes--[Lloc]**. Aquest terme genèric se subdivideix a nivell de país (o de la unitat politcoadministrativa de primer ordre en el casos de Canadà, Espanya, Estats Units d'Amèrica i Gran Bretanya) en el qual el nus es troba ubicat, encara que difereixi de la qualificació geogràfica de l'encapçalament de l'autopista. També s'afegeix un camp 667 amb el text "Aquest encapçalament no es pot emprar com a subdivisió geogràfica." *Exemples:*

151 ## \$aNus de la Trinitat (Ronda de Dalt : Catalunya)

451 ## \$aTrinitat, Nus de la (Ronda de Dalt : Catalunya)

451 ## \$aB-20 Nus de la Trinitat (Ronda de Dalt : Catalunya)

550 ## \$\$wg\$aNusos d'autopistes\$IzCatalunya

551 ## \$aRonda de Dalt (Catalunya)

667 ## \$aAquest encapçalament no es pot emprar com a subdivisió geogràfica

151 ## \$aNisqually Interchange (Interstate 5)

451 ## \$aNisqually Flats Interchange (Interstate 5)

550 ## \$aNusos d'autopistes\$zWashington (Estat)

551 ## \$aInterstate 5

667 ## \$aAquest encapçalament no es pot emprar com a subdivisió geogràfica

## **6. EXEMPLES D'ENCAPÇALAMENTS DE CARRERS I CARRETERES.**

151 ## \$aAutopista del Nord-est (Aragó i Catalunya)

451 ## \$aAP-2 (Aragó i Catalunya)

451 ## \$aAutopista AP-2 (Aragó i Catalunya)

451 ## \$aAutopista del Nordeste (Aragó i Catalunya)

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zCatalunya

551 ## \$aAutovía del Nordeste

781 #7 \$zAutopista del Nord-est (Aragó i Catalunya)\$2lemac

151 ## \$aAutovía del Nordeste\*\*\*

451 ## \$aA-2

451 ## \$aAutovia A-2

451 ## \$aAutovia del Nord-est

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zEspanya

781 #7 \$zAutovía del Nordeste\$2lemac

151 ## \$aCumberland Road\*\*\*

451 ## \$aGreat National Pike

451 ## \$aNational Road (Cumberland Road)

451 ## \$aOld National Road

451 ## \$aOld Pike

550 ## \$wg\$aCarreteres\$zEstats Units d'Amèrica

551 ## \$wg\$aUnited States Highway 40

781 #7 \$zCumberland Road\$2lemac

151 ## \$aUnited States Highway 40\*\*\*

451 ## \$aHigway 40 (Estats Units d'Amèrica)

451 ## \$aRoute 40 (Estats Units d'Amèrica)

451 ## \$aU.S. 40



451 ## \$aU.S. Highway 40

451 ## \$aUnited States Route 40

550 ## \$wg\$aCarreteres\$zEstats Units d'Amèrica

781 #7 \$zUnited States Highway 40\$2lemac

151 ## \$aAutoroute du soleil (França)

451 ## \$aAutoroute Marseille-Paris (França)

451 ## \$aAutoroute Paris-Marseille (França)

451 ## \$aMarseille-Paris, Autoroute (França)

451 ## \$aParis-Marseille, Autoroute (França)

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zFrança

781 #7 \$zFrança\$zAutoroute du soleil\$2lemac

151 ## \$aAutoroute A 06 (França)

451 ## \$aAutoroute Lyon-Paris (França)

451 ## \$aAutoroute Paris-Lyon (França)

451 ## \$aLyon-Paris, Autoroute (França)

451 ## \$aParis-Lyon, Autoroute (França)

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zFrança

551 ## \$wg\$aAutoroute du soleil (França)

781 #7 \$zFrança\$zAutoroute A 06\$2lemac

151 ## \$aInterstate 5\*\*\*

451 ## \$al-5

451 ## \$aIntersate Highway 5

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zCalifòrnia

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zOregon

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zWashington (Estat)

781 #7 \$zInterstate 5\$2lemac

151 ## \$aAutopista del Cantàbrico (País Basc)

451 ## \$aAP-8 (País Basc)

451 ## \$aAP-8 Bidesaridun Autopista (País Basc)

451 ## \$aAutopista AP-8 (País Basc)

451 ## \$aKantauriko Autobidea (País Basc)

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zPaís Basc

781 #7 \$aPaís Basc\$zAutopista del Cantàbrico\$2lemac

151 ## \$aAutovía del Cantàbrico\*\*\*

451 ## \$aA-8

451 ## \$aAutovía A-8

451 ## \$aKantauriko Autobides

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zEspanya

781 #7 \$zAutovía del Cantábrico\$2lemac

151 ## \$aAutovía A-92 (Andalusia)

451 ## \$aA-92 (Andalusia)

451 ## \$aAlmería-Sevilla, Autovía (Andalusia)

451 ## \$aAutovía Almería-Sevilla (Andalusia)

451 ## \$aAutovía Sevilla-Almería (Andalusia)

451 ## \$aSevilla-Almería, Autovía (Andalusia)

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zAndalusia

781 #7 \$zAndalusia\$zAutovía A-92\$2lemac

151 ## \$aAutovía Madrid-Zaragoza\*\*\*

451 ## \$aAutovía Zaragoza-Madrid

451 ## \$aMadrid-Zaragoza, Autovía

451 ## \$aZaragoza-Madrid, Autovía

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zEspanya

551 ## \$wg\$aAutovía del Nordeste

781 #7 \$zAutovía Madrid-Zaragoza\$2lemac

\*\*\*(Quan la carretera, autovia o autopista travessa tres o més comunitats autònomes (com també passa amb els estats, províncies, països constituents o territoris d'EUA, Austràlia, Canadà, Gran Bretanya i Malàisia, l'encapçalament no es qualifica pel nom de la unitat politicoadministrativa de primer ordre)

151 ## \$aAutopista de Mataró (Catalunya)

451 ## \$aAutopista Barcelona-Mataró (Catalunya)

451 ## \$aAutopista Mataró-Barcelona (Catalunya)

451 ## \$aBarcelona-Mataró, Autopista (Catalunya)

451 ## \$aMataró-Barcelona, Autopista (Catalunya)

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zCatalunya

551 ## \$wg\$aAutopista del Maresme (Catalunya)

781 #7 \$zCatalunya\$zAutopista de Mataró\$2lemac

151 ## \$aAutopista del Maresme (Catalunya)

451 ## \$aMaresme, Autopista del (Catalunya)

550 ## \$wg\$aAutopistes\$zCatalunya

551 ## \$wg\$aAutopista C-32 (Catalunya)

781 #7 \$zCatalunya\$zAutopista del Maresme\$2lemac